

## Sortie de la version 8 de *STATISTICA*

Nous avons le plaisir de vous annoncer en avant-première la sortie de la version 8 de *STATISTICA* en langue anglaise. Vous trouverez dans cette newsletter un article décrivant les nouveautés de cette version.

Nous avons apporté un petit changement au niveau de la newsletter au format PDF : désormais, vous pouvez cliquer sur les différents liens de la newsletter pour accéder à la page mentionnée.

Comme toujours, si vous souhaitez nous transmettre vos réactions suite à un article, vous pouvez nous envoyer un message à l'adresse : [newsletter@statsoft.fr](mailto:newsletter@statsoft.fr).

### *STATISTICA* 8 : les points forts

*STATISTICA* 8 est désormais disponible en anglais. La version française devrait quant à elle être disponible à la rentrée 2007. Nous ne manquerons pas de vous préciser sa date de sortie dans notre prochaine newsletter.

Nous ne pouvons pas mentionner toutes les nouvelles fonctionnalités de *STATISTICA* 8 dans cet article, aussi nous allons nous concentrer sur celles qui nous ont marqué.

Outre les systèmes d'exploitation Windows 2000 et Xp, la nouvelle version de *STATISTICA* est compatible avec Windows Vista™. Elle est également compatible avec les systèmes d'exploitation Windows 64 bits (serveurs).

Vous avez désormais la possibilité d'enregistrer vos analyses en cours (avec leur paramétrage) ainsi que les différents documents à l'écran et leur position dans un projet. L'ouverture ultérieure de ce projet vous permet de retrouver *STATISTICA* dans la même configuration qu'à sa fermeture.

Vous pouvez travailler sur des fichiers Excel sans avoir à les importer, juste en les ouvrant dans *STATISTICA*, et envoyer vos résultats d'analyse dans un document Word.

Le pré-traitement des données est facilité : détection de variables avec beaucoup de valeurs manquantes, détection de doublons, détection des points atypiques par le test de Grubbs. Ces données pourront être traitées : marquer ces points, les remplacer par une valeur, les exclure de l'analyse, etc. Vous avez également la possibilité d'estimer les valeurs manquantes.

De nouveaux graphiques ont été ajoutés au menu Graphiques et de nouvelles fonctions de calcul ajoutées aux feuilles de données.

Des modifications ont également été apportées aux modules complémentaires comme la compatibilité du module *Analyse de Processus* avec les normes DIN 55319 et ISO 21747. L'ajout d'un nouveau type de *Plan d'Expériences* (Split plot), la simplification de l'interface de *STATISTICA Réseaux de Neurones*. Un module *Cartes de Contrôle Multivariées* a été développé...

Vous trouverez la liste complète des nouvelles fonctionnalités sur notre [site internet](#).

#### Calendrier des prochains événements

Pour toute information sur les sessions ci-dessous, vous pouvez contacter Mme CASTELOT au 01 45 18 51 61 ou [formation@statsoft.fr](mailto:formation@statsoft.fr) ou visiter notre [site internet](#).

- 14 & 15 juin 2007 - Formation [Mise à Niveau en Statistiques](#), Maisons-Alfort.
- 18 & 19 juin 2007 - Formation [Techniques Exploratoires Multivariées](#), Maisons-Alfort.
- 2 & 3 juillet 2007 - Formation [Initiation à STATISTICA](#), Maisons-Alfort.
- 4 & 5 juillet 2007 - Formation [ANOVA et Régression](#), Maisons-Alfort.

Pour toute information sur les séminaires ci-dessous, vous pouvez contacter Mme CARARO au 01 45 18 54 06 ou [mcararo@statsoft.fr](mailto:mcararo@statsoft.fr).

- 19 & 20 juin 2007 - [Méthodologie en Data Mining](#), Paris. Séminaire payant.
- 25 & 26 juin 2007 - [Méthodes, Pratiques et Coaching ACP PLS Classiques et Multidimensionnelles](#), Maisons-Alfort. Séminaire payant.
- 27 & 28 juin 2007 - [Pratique des Techniques de Data Mining](#), Maisons-Alfort. Séminaire payant.

## L'envers du décor : *La traduction des produits STATISTICA*

À chaque étape du processus de localisation de *STATISTICA*, le plus grand soin est apporté afin d'offrir à tous nos clients, un logiciel en langue française de la meilleure qualité possible, et ce, depuis plus de 10 ans. L'équipe de traducteurs de StatSoft France possède un solide bagage statistique, avec une excellente couverture fonctionnelle des techniques disponibles dans le logiciel (statistiques industrielles, réseaux de neurones, data mining, analyses multivariées, analyse de variance, séries chronologiques, etc...), ce qui lui permet de proposer une traduction précise, pertinente et adaptée au marché local (d'où le terme « localisation »), contrairement à certains concurrents qui se contentent parfois de traductions hasardeuses ou mot-à-mot...

Le processus de localisation se décompose en différentes phases. Tout d'abord, il s'agit d'extraire les ressources (c'est-à-dire les chaînes de caractères de l'interface-utilisateur visibles dans les boîtes de dialogue, feuilles de données, graphiques, messages d'erreur, etc...). Ces ressources sont ensuite traduites, en France, par nos traducteurs, puis l'aide en ligne est mise à niveau afin de décrire

les nouvelles fonctionnalités, en intégrant éventuellement des captures d'écran de cette nouvelle interface-utilisateur.

De nombreux tests fonctionnels interviennent tout au long de cette phase de traduction par nos consultants français afin d'identifier d'éventuelles erreurs ou dysfonctionnements. Un soin particulier est porté aux spécificités françaises, notamment les caractères accentués ou les paramètres régionaux (séparateurs décimaux, séparateurs de liste) afin de vérifier qu'ils n'interfèrent pas avec le bon fonctionnement du programme. À l'issue de cette phase de traduction proprement dite, nos ingénieurs américains entrent en jeu pour compiler l'ensemble des exécutables, bibliothèques, fichiers d'aide et tout autre fichier nécessaire, dans un installateur-candidat de *STATISTICA* en français.

Arrive alors la phase de tests des différentes versions et configurations de *STATISTICA* (versions monoposte, versions réseau, solutions Entreprise, nomadisme) sur différents systèmes d'exploitation et dans différents environnements. Compte tenu de la multitude de combinaisons possibles, la phase de tests peut nécessiter plusieurs semaines avant de permettre la validation de cet installateur candidat.

Tout dysfonctionnement de nature à empêcher l'utilisation normale du programme donne lieu à un nouveau candidat et à une nouvelle phase de tests jusqu'à la validation finale.

Dès que cet installateur-candidat est approuvé, il devient le nouveau "master" d'installation de *STATISTICA* et il est envoyé en production afin de créer une nouvelle série de CD d'installation qui sera servie à nos clients jusqu'à la disponibilité d'un prochain master. En parallèle, un fichier de mise à jour est compilé à partir de ce master et posté sur notre site Internet pour permettre à tous les utilisateurs de la version courante de télécharger la mise à jour de leur programme.

Selon l'ampleur de la mise à jour, le temps nécessaire entre la disponibilité d'une nouvelle version en langue anglaise, et la disponibilité de la version correspondante en langue française peut varier de *quelques semaines* dans le cas d'une mise à jour mineure, à *plusieurs mois* dans le cas d'une mise à jour majeure (changement de numéro de version) comme pour la prochaine version 8 qui ne devrait voir le jour en Français qu'à l'automne.

## Article technique : Puissance de test

On appelle la puissance (*power*) d'un test statistique la probabilité de détecter une différence lorsqu'elle existe ; ce concept est très semblable à celui de sensibilité pour un test diagnostic (détecter un 'malade').

Le module *STATISTICA* Puissance de test vous permet de calculer :

- La taille d'échantillon en fonction du risque de première espèce et de

la valeur des effets pour de nombreux tests.

- Les intervalles de confiance sur les valeurs telles que la puissance du test ou les tailles d'échantillons, vous permettant ainsi de construire à partir de données issues d'une étude particulière, un intervalle de confiance exact sur la taille d'échantillon requise pour une autre étude.

- Les distributions statistiques, ce qui vous permet de produire une solution lorsqu'un paramètre reste inconnu, et à traiter des cas "non-nuls".

Vous trouverez de plus amples informations sur notre [site internet](#) ou dans l'Aide de *STATISTICA*.

## Mise à jour de la version 7.1

La version 8 étant officiellement sortie aux USA, les développeurs ne travaillent plus sur la version 7.1. Il n'y aura donc plus de nouvelle mise à jour téléchargeable de *STATISTICA* 7.1.

Les précédentes mises à jour sont néanmoins toujours téléchargeables depuis notre site internet.

[Cliquez sur ce lien pour accéder aux mises à jour.](#) (version 7.1)

## Nouvelle version : Achat, Mise à jour, comment faire ?

La version 8 de *STATISTICA* en français est prévue pour la rentrée 2007. Pour tout achat de nouvelle licence ou de mise à jour avant la sortie de *STATISTICA* 8 en français, vous recevrez un CD d'installation de *STATISTICA* 7.1 qui sera limité dans le temps puis un CD d'installation de *STATISTICA* 8.0 dès disponibilité.

Une excellente nouvelle vous attend avec la sortie de la version 8 de *STATISTI-*

*CA* puisque **nous offrons désormais le module Puissance de test** à nos clients ne bénéficiant pas de tarif réduit et qui achètent ou mettent à jour leur licence contenant :

- *STATISTICA* Base + modules Industriels
- Pack *STATISTICA* .